

CHAPITRE VI. — *Dispositions finales*

Art. 27. L'arrêté du Gouvernement flamand du 16 décembre 1992 fixant le régime organique applicable à la gestion financière et matérielle du « Luchthaven Antwerpen » et du « Luchthaven Oostende » est rapporté.

Art. 28. Le présent arrêté produit ses effets le 25 juin 1992, à l'exception de l'article 19 qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 1995.

Art. 29. Le Ministre flamand qui a les communications dans ses attributions et le Ministre flamand qui a les finances et le budget dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 8 juin 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Communications, du Commerce extérieur
et des Réformes institutionnelles,
J. SAUWENS

Le Ministre flamand des Finances et du Budget,
des Etablissements de Santé, de l'Aide sociale et de la Famille,
Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

N. 94 — 2690

8 JUNI 1994. — Besluit van de Vlaamse regering betreffende het financiële en materiële beheer van de dienst met afzonderlijk beheer « Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten »

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 21 december 1990 houdende begrotingstechnische bepalingen alsmede bepalingen tot begeleiding van de begroting 1991, inzonderheid op de artikelen 12 en 15;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de rijkscomptabiliteit, inzonderheid op artikel 140;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor financiën en begroting, gegeven op 24 mei 1994;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de regels betreffende begroting, comptabiliteit, beheer en controle van de dienst met afzonderlijk beheer met het oog op de begrotingsopmaak voor het begrotingsjaar 1995 zo vlug mogelijk moeten worden vastgesteld;

Overwegende dat de continuïteit van de dienst met afzonderlijk beheer moet worden verzekerd;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Gezondheidsinstellingen, Welzijn en Gezin;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepalingen*

Artikel 1. § 1. Dit besluit regelt het financiële en materiële beheer van de dienst met afzonderlijk beheer Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten, hierna te noemen het Fonds 81.

§ 2. De bepalingen betreffende de rijkscomptabiliteit zijn van toepassing op het Fonds 81, tenzij in dit besluit anders is bepaald.

HOOFDSTUK II. — *De begroting*

Art. 2. Het Fonds 81 maakt jaarlijks een begroting op van alle ontvangsten en alle uitgaven, volgens de richtlijnen verstrekt door de Vlaamse regering.

Het begrotingsjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december van hetzelfde jaar.

Art. 3. De begroting wordt onderverdeeld in twee delen :

- de ontvangsten;
- de uitgaven.

Art. 4. De ramingen van de ontvangsten hebben betrekking op :

1. het over te dragen saldo;
2. de dotatie;
3. de sommen die het Fonds 81 gedurende het betreffende begrotingsjaar zal ontvangen;
4. de schenkingen en de legaten.

Art. 5. De uitgaven slaan op de sommen die tijdens het begrotingsjaar verschuldigd zijn wegens verbintenissen ontstaan tijdens het begrotingsjaar en wegens overgedragen verbintenissen van vorige begrotingsjaren.

Art. 6. Het begrotingsontwerp van het Fonds 81 wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, en toegevoegd aan het ontwerp van decreet houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap.

Art. 7. De begroting van het Fonds 81 is goedgekeurd door de afkondiging van het decreet houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap.

Als de begroting van de Vlaamse Gemeenschap niet is goedgekeurd voor de aanvang van het begrotingsjaar, mogen dezelfde verrichtingen worden uitgevoerd naar rato van 1/12 per maand vanaf 1 januari, als diegene die voor de vorige begroting waren toegestaan.

Art. 8. De Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, kan kredietoverschrijvingen en kredietoverschrijvingen toestaan met het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor financiën en begroting.

Indien de kredietoverschrijving een hogere dotatie van de Vlaamse Gemeenschap zou meebrengen dan die welke is ingeschreven in de administratieve begroting van de Vlaamse Gemeenschap, moet zij voorafgegaan worden door een overeenstemmende wijziging van deze begroting.

HOOFDSTUK III. — *De comptabiliteit en aflegging der rekeningen*

Art. 9. De administrateur-generaal of zijn plaatsvervanger wordt aangesteld als ordonnateur.

Art. 10. Op het einde van ieder kwartaal wordt een staat van ontvangsten en een staat van uitgaven opgemaakt.

De Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, legt deze staten aan het Rekenhof voor door bemiddeling van de Vlaamse minister, bevoegd voor financiën en begroting. De bewijsstukken worden ter plaatse bewaard.

Art. 11. Op het einde van ieder jaar stelt de rekenplichtige op :

- een beheersrekening;
- een rekening van uitvoering van de begroting;
- een staat van activa en passiva.

Uiterlijk op 31 maart na het jaar waarop ze betrekking hebben, stuurt de Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, deze rekeningen aan de Vlaamse minister, bevoegd voor financiën en begroting, die ze vóór 30 april van hetzelfde jaar aan het Rekenhof bezorgt.

Art. 12. Bij de indiensttreding van de rekenplichtige, moeten dezelfde rekenplichtige bescheiden opgesteld worden als genoemd in artikel 11.

Art. 13. De uitvoeringsrekening van het Fonds 81 wordt gevoegd bij die van het algemeen bestuur van de Vlaamse Gemeenschap.

Art. 14. De boekhouding wordt gevoerd overeenkomstig de aanrekeningsregels vervat in het koninklijk besluit van 1 juli 1964 tot vaststelling van de regels van aanrekening van de budgettaire ontvangsten en uitgaven van de diensten van algemeen bestuur van de staat, zoals gewijzigd, met uitzondering van de in de artikelen 5, 6, § 2, en 9, van voornoemd besluit bedoelde bepalingen.

Art. 15. Er moet een vermogenscomptabiliteit gevoerd worden. Hiertoe wordt onder meer een inventaris van het vermogen opgemaakt overeenkomstig de ter zake geldende bepalingen.

HOOFDSTUK IV. — *Beheer*

Art. 16. De uitgaven worden — al naargelang de uitgavenveroorzakende rechtshandeling gesteld wordt uit hoofde van het beheer van algemeen bestuur van de Vlaamse Gemeenschap, of uit hoofde van het beheer van het Fonds 81 — respectievelijk gedragen door de begroting van de Vlaamse Gemeenschap of door de begroting van het Fonds 81.

Art. 17. Het bedrag van de uitgaven en het bedrag van de verbintenissen wordt beperkt door het bedrag van de goedgekeurde limitatieve kredieten en door het bedrag van de ontvangsten.

Art. 18. § 1. Van het op het einde van het begrotingsjaar beschikbare saldo wordt 10 % aangewend voor de vorming van een reservefonds; deze voorafname mag het bedrag van het reële kassaldo niet overschrijden. De Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, kan, met akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor financiën en begroting, dit percentage aanpassen.

De voorafname gebeurt totdat de middelen van het reservefonds 10% bedragen van het gemiddelde van de uitgaven van de drie voorgaande begrotingsjaren, tenzij dit bedrag wordt gewijzigd op het voorstel van de bevoegde minister met akkoord van de begrotingsminister.

Onder beschikbaar saldo wordt verstaan : het kassaldo, vermeerderd met de nog te innen vastgestelde rechten, verminderd met de nog openstaande verbintenissen.

Op het einde van het begrotingsjaar worden ook overgedragen :

- 1° het gedeelte van het kassaldo dat beschikbaar is na vorming van het reservefonds;
- 2° de vastgestelde rechten;
- 3° de nog openstaande verbintenissen.

§ 2. De middelen van het reservefonds kunnen met het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, of zijn gemachtigde, en met het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor financiën en begroting, aangewend worden om uitgaven te dekken die voortvloeien uit onvoorziene omstandigheden of uit specifieke doelstellingen van het Fonds 81.

Art. 19. Bij het begin van het jaar mogen de bij het verstrijken van het vorige jaar beschikbare geldmiddelen gebruikt worden.

Art. 20. De tegenover het Rekenhof verantwoordelijke rekenplichtige is overeenkomstig de opdrachten gedefinieerd in zijn aanstellingsbesluit belast met :

- 1° het behandelen en bewaren van de gelden en waarden;
- 2° het opstellen en bewaren van de in artikelen 10 en 11 bedoelde bescheiden;
- 3° het bijhouden van de inventaris van het vermogen en van de vermogenscomptabiliteit.

HOOFDSTUK V. — *De controle*

Art. 21. Het Rekenhof en de administratie Financiën en Begroting van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap kunnen de rekeningen ter plaatse controleren. Zij mogen zich te allen tijde alle bewijsstukken, staten, inlichtingen of toelichtingen laten verstrekken betreffende de ontvangsten, de uitgaven, de activa en de schulden.

De uitgaven worden vereffend en betaald zonder tussenkomst van het Rekenhof.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

Art. 22. Het besluit van de Vlaamse Executieve van 21 december 1990 betreffende het financieel en materieel beheer van de dienst met afzonderlijk beheer « Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten » wordt ingetrokken.

Art. 23. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1991, met uitzondering van artikel 18 dat in werking treedt op 1 januari 1995.

Art. 24. De Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen; en de Vlaamse minister, bevoegd voor financiën en begroting, zijn, ieder wat hem/haar betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 8 juni 1994.

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting,
Gezondheidsinstellingen, Welzijn en Gezin,

Mevr. W. DEMEESTER-DEMEYER

TRADUCTION

F. 94 — 2690

8 JUIN 1994. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la gestion financière et matérielle du service à gestion séparée « Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten » (Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés)

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 21 décembre 1990 contenant des dispositions budgétaires techniques ainsi que des dispositions accompagnant le budget 1991, notamment les articles 12 et 15;

Vu l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat, notamment l'article 140;

Vu l'accord du Ministre flamand qui a les finances et le budget dans ses attributions, donné le 24 mai 1994;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est impératif de fixer sans délai les règles relatives au budget, à la comptabilité, à la gestion et au contrôle des services à gestion séparée en vue de l'établissement du budget pour l'année budgétaire 1995;

Considérant que la continuité des services à gestion séparée doit être garantie;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances et du Budget, des Etablissements du Santé, de l'Aide sociale et de la Famille;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions introductives

Article 1^{er}, § 1^{er}. Le présent arrêté organise la gestion financière et matérielle du service à gestion séparée « Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten », dénommé ci-après le Fonds 81.

§ 2. Les dispositions relatives à la comptabilité de l'Etat sont applicables au Fonds 81, à moins qu'il ne soit stipulé autrement dans le présent arrêté.

CHAPITRE II. — Le budget

Art. 2. Un budget de toutes les recettes et dépenses est établi annuellement par le Fonds 81 selon les directives données par le Gouvernement flamand.

L'année budgétaire commence le 1^{er} janvier et finit le 31 décembre de la même année.

Art. 3. Le budget est divisé en deux sections :

- les recettes;
- les dépenses.

Art. 4. Les estimations des recettes comportent :

1. le solde à reporter;
2. la dotation;
3. les sommes que le Fonds 81 recevra au cours de l'année budgétaire en question;
4. les dons et legs.

Art. 5. Les dépenses portent sur les sommes dues au cours de l'année budgétaire du chef d'obligations nées au cours de cette année budgétaire et d'obligations reportées d'années budgétaires antérieures.

Art. 6. Le projet de budget du Fonds 81 est soumis à l'approbation du Ministre flamand qui a l'aide aux personnes dans ses attributions et est annexé au projet de décret contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande.

Art. 7. L'approbation du budget du Fonds 81 est acquise par la publication du décret contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande.

A défaut de l'approbation du budget de la Communauté flamande avant le début de l'année budgétaire, les mêmes opérations que celles autorisées pour le budget précédent peuvent être effectuées au prorata de 1/12^e par mois à partir du 1^{er} janvier.

Art. 8. Des transferts et des dépassements de crédits peuvent être autorisés par le Ministre flamand qui a l'aide aux personnes dans ses attributions, moyennant l'accord du Ministre flamand qui a les finances et le budget dans ses attributions.

Si le dépassement de crédit implique l'attribution d'une dotation plus élevée de la Communauté flamande que celle inscrite au budget administratif de celle-ci, il doit être précédé d'un ajustement correspondant du budget.

CHAPITRE III. — *La comptabilité et la reddition des comptes*

Art. 9. L'administrateur général ou son remplaçant est désigné en qualité d'ordonnateur.

Art. 10. Un état des recettes et un état des dépenses sont dressés à la fin de chaque trimestre.

Le Ministre flamand qui a l'aide aux personnes dans ses attributions soumet ces états à la Cour des Comptes par l'intermédiaire du Ministre flamand ayant les finances et le budget dans ses attributions. Les pièces justificatives sont conservées sur les lieux.

Art. 11. Le comptable établit, à la fin de chaque année :

- un compte de gestion;
- un compte d'exécution du budget;
- un relevé de l'actif et du passif.

Le Ministre flamand qui a l'aide aux personnes dans ses attributions transmet ces documents, au plus tard le 31 mars de l'année qui suit l'année à laquelle ils se rapportent, au Ministre flamand ayant les finances et le budget dans ses attributions qui les présentera à la Cour des Comptes avant le 30 avril de la même année.

Art. 12. Les documents comptables dont question à l'article 11 doivent également être établis lorsque le comptable cesse ses fonctions.

Art. 13. Le compte d'exécution du Fonds 81 est annexé à celui de l'administration générale de la Communauté flamande.

Art. 14. La comptabilité est tenue conformément aux règles d'imputation énoncées par l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1964 fixant les règles d'imputation des recettes et des dépenses budgétaires des services d'administration générale de l'Etat, tel qu'il a été modifié ultérieurement, exception était faite des dispositions des articles 5, 6, § 2, et 9, de cet arrêté.

Art. 15. Une comptabilité du patrimoine doit être tenue impérativement. Un inventaire du patrimoine sera dressé notamment à cet effet, conformément aux dispositions applicables en la matière.

CHAPITRE IV. — *La gestion*

Art. 16. Dans la mesure où l'acte juridique qui est à leur origine est passé du fait de la gestion de l'administration générale de la Communauté flamande ou du fait de la gestion du Fonds 81, les dépenses sont couvertes respectivement par le budget de la Communauté flamande ou par celui du Fonds 81.

Art. 17. Les montants des dépenses et des obligations contractées sont limités par les montants des crédits limitatifs approuvés et des recettes.

Art. 19. § 1^{er}. Le solde disponible à la fin de l'année budgétaire est affecté à raison de 10 % à la constitution d'un fonds de réserve. Le prélèvement susvisé ne peut excéder le montant du solde en caisse réel. Le Ministre flamand qui a l'aide aux personnes dans ses attributions peut adapter le taux précité, moyennant l'accord du Ministre flamand qui a les finances et le budget dans ses attributions.

Le prélèvement est effectuée de façon que les ressources du fonds de réserve atteignant 10 % de la moyenne des dépenses des trois années budgétaires précédentes, à moins que le taux dont question ne soit modifié sur la proposition du Ministre compétent avec l'approbation du Ministre du Budget.

Par solde disponible, il faut entendre : le solde en caisse, majoré des droits établis restant à recouvrer et diminué des obligations non encore exécutées.

Sont également reportés à la fin de l'année budgétaire :

- 1^o la partie du solde en caisse qui est encore disponible après la constitution du fonds de réserve;
- 2^o les droits établis;
- 3^o les obligations non encore exécutées.

§ 2. Les moyens du fonds de réserve peuvent être utilisés pour couvrir des dépenses occasionnées par des événements imprévus ou par la réalisation d'objectifs spécifiques poursuivies par le Fonds 81, moyennant l'accord du Ministre flamand qui a l'aide aux personnes dans ses attributions ou son délégué ainsi que du Ministre flamand qui a les finances et le budget dans ses attributions.

Art. 19. Les moyens financiers disponibles à la fin d'une année peuvent être utilisés dès le début de l'année suivante.

Art. 20. Le comptable justiciable de la Cour des Comptes est chargé, conformément aux missions définies par l'arrêté portant sa désignation :

1. du maniement et de la garde des fonds et des valeurs;
2. de l'établissement et de la conservation des documents visés aux articles 10 et 11;
3. de la mise à jour continue de l'inventaire du patrimoine et de la tenue de la comptabilité patrimoniale.

CHAPITRE V. — *Le contrôle*

Art. 21. La Cour des Comptes et l'Administration des Finances et du Budget du Ministère de la Communauté flamande peuvent effectuer sur place le contrôle de la comptabilité. Ils peuvent se faire fournir, en tout temps, toutes les pièces justificatives, tous les états, renseignements ou éclaircissements relatifs aux recettes, dépenses, avoirs et dettes.

Les dépenses sont liquidées et payées sans intervention préalable de la Cour des Comptes.

CHAPITRE VI. — *Dispositions finales*

Art. 22. L'arrêté du Gouvernement flamand du 21 décembre 1990 relatif à la gestion financière et matérielle du service à gestion séparée « Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés » est rapporté.

Art. 23. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1991, à l'exception de l'article 18 qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 1995.

Art. 24. Le Ministre flamand qui a l'aide aux personnes dans ses attributions et le Ministre flamand qui a les finances et le budget dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 8 juin 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances et du Budget,
des Etablissements de Santé, de l'Aide sociale et de la Famille,

M.me W. DEMEESTER-DE MEYER

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 94 — 2691

[C — 27560]

29 SEPTEMBRE 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du 7 octobre 1993 portant exécution de l'article 97, § 3, de la loi-programme du 30 décembre 1988

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi-programme du 30 décembre 1988, notamment l'article 97, § 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 octobre 1993 portant exécution de l'article 97, § 3, de la loi-programme du 30 décembre 1988, notamment l'article 2;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que pour des motifs sociaux et d'équité, il convient sans retard d'assouplir les conditions d'accès aux emplois d'agents contractuels au bénéfice des personnes suspendues du droit aux allocations pour chômage de longue durée;

Sur la proposition du Ministre du Développement technologique, de la Recherche scientifique, de l'Emploi et de la Formation professionnelle,

Arrête :

Article 1er. L'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 octobre 1993 portant exécution de l'article 97, § 3, de la loi-programme du 30 décembre 1988 est abrogé.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er septembre 1994.

Namur, le 29 septembre 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Le Ministre du Développement technologique,
de la Recherche scientifique, de l'Emploi et de la Formation professionnelle,

A. LIENARD

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 94 — 2691

[S-C — 27560]

29. SEPTEMBER 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. Oktober 1993 zur Durchführung von Artikel 97, § 3, des Programmgesetzes vom 30. Dezember 1988

Aufgrund des Programmgesetzes vom 30. Dezember 1988, insbesondere des Artikels 97 § 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. Oktober 1993 zur Durchführung von Artikel 97 § 3, des Programmgesetzes vom 30. Dezember 1988, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Gutachtens des Verwaltungsausschusses des « Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi » (Gemeinschaftlichen und Regionalen Amtes für Berufsbildung und Arbeitsbeschaffung);

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß aus sozialen und Billigkeitsgründen die Bedingungen betreffend den Zugang zu Vertragspersonalstellen zugunsten der Personen, deren Anspruch auf Arbeitslosenunterstützung infolge einer Langzeitarbeitslosigkeit aufgehoben worden ist, unverzüglich gelockert werden sollten;